

Ú.B.
14.11.08

Møte i Samarbeidsnemnda for Norden-undervising i utlandet (SNU), Alpen Hotel München, Adolf-Kolping-Straße 14, 80336 München, onsdag 5. nov. 2008, kl. 18:00-20:00 og torsdag 6. nov. 2008, kl. 9:00-13:00

Referat

Dagsorden

1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden
2. Referat fra møte i Stockholm, fredag 7. mars 2008
3. Finansering av de nordiske lektoratene
 - info fra NMR
 - info fra NR og møte med Jan-Erik Enestam
4. Samarbeidsnemndas organisasjon og sekretariat
 - vedtekter
 - sekretariat i 2009-2011
 - SNUs hjemmeside, brosjyre, etc.
 - Lektorpuljen
5. Økonomi, info fra sekretariatet
6. Nordisk lektorkonferanse i München
 - Deltakerliste, budsjett, program
7. Bevilgninger fra lektorpuljen
8. Handlingsplan 2008-2011
9. Nordisk lektorkonferanse i Norden i 2009, info fra Göteborg
10. Amerikasatsingen
 - kontrakt med UC Berkeley
 - evt. ny satsning
11. Evt. satsning i India, info fra Mirja Juntunen
12. Statusrapporter fra de nasjonale lektoradministrasjonene, Zagreb
13. Neste møte

Til stede:

1) følgende medlemmer:

Monika Wirkkala, Sverige (formann)

Úlfar Bragason, Island (nestformann som skrev referat fra møtet)

Arne Aarseth, Norge

Nina Møller Andersen, Danmark

Marjut Vehkanen, Finland

2) følgende suppleanter:

Charlotta Johansson, Sverige

Lise Kristiansen, Norge

Werner Sonne, Danmark

1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden

Monika Wirkkala bød alle velkommen til møtet, dog spesielt Nina Møller Andersen, en ny representant for Danmark, og Lise Kristiansen, en ny suppleant fra Norge.

Dagsorden ble godkjent.

2. Godkjennelse av referat fra møte i Stockholm, 7. mars 2008

Referatet ble godkjent.

3. Finansering av de nordiske lektoratene

Úlfar Bragason redegjorde for sitt møte med Rådgiver Hulda Zober Holm i Nordisk Ministerråds kontor i København den 24. oktober og den informasjon han hadde fått sendt etter dette møtet om Nordens språkråds uttalelse om de nordiske lektoratene i Norden. Dessverre kunne han ikke redegjøre for NMR svar til NR president Høybråtens brev av 15. oktober 2007 vedrørende finanseringsordning for de nordiske lektoratene ettersom brevet ikke er blitt undertegnet. Likevel er det klart at EK-U mener finanseringen av lektoratene er nasjonal anliggende. SNU tok saken opp med direktør for NR sekretariat Jan-Erik Enestam, som deltok i SNU's konferanse i München 6.-8. nov., og uttrykte sine bekymringer fordi det er blitt innskrenkninger i tilbudet av undervisning i språkene i Norden ved høyere læresteder. NR deler disse bekymringer med SNU. SNU bestemte at hovedemnet for lektorkonferansen i 2009, som holdes i Norden, skal være finanseringen av de nordiske lektoratene i Norden. Man skal prøve å skape på konferansen en dialog mellom politikere, universitetsledelser, instituttssjefer, universitetslærere i språkene i Norden og språkrøktene om fremtiden til undervisning av språkene i Norden og for nordisk språkforståelse og om evt. tiltak på dette område.

4. Samarbeidsnemndas organisasjon og sekretariat

Sekretariatet redegjorde for den omorganisering som foregår på språksiden i NMR. Det ble lagd frem informasjon om dette fra rådgiver Hulda Zober Holm. Det er blitt bestemt at NMR-U fortsatt skal ta seg av disse sakene. Úlfar Bragason fortalte at SNU står utenfor denne omorganiseringen men for likevel igjen bestemmelsesrett over utdelinger fra lektorpuljen.

- vedtekter. Úlfar Bragason fortalte at NMR vil nå etter omorganisering av språksiden se på de forandringer som SNU har ønsket å gjøre på disse etter at nemnda ble et nettverk innenfor NMR.

- sekretariat i 2009-2011. SNU sa seg veldig fornøyd med det arbeidet som Stofa Sigurðar Nordals har gjort som sekretariat for nemnda og uttrykte en sterk ønske om at SSN ville ta seg av sekretariatfunksjonen i årene som kommer. Úlfar Bragason sa seg villig til å ta saken opp med instituttledelsen.

- SNU's hjemmeside. Nemnda var meget fornøyd med hvordan SSN har redigert hjemmesiden.

- Lektorpuljen. Sekretariatet gjorde rede for at IK var villig til å ta imot søknader om bevilgninger fra lektorpuljen i 2010 og ta seg av kontrakter og utbetaling fra puljen hvis kontoret fikk honorarium på 30.000 DKK i året. SNU gikk inn for et samarbeide med IK på disse betingelser.

5. Økonomi

Sekretariatet utdelte en oversikt over SNU's økonomi i 2008. Sekretariatet utdelte også et revidert budsjett for 2008.

Samlede bevilgninger i 2008 er på 1.036.000,00 DKK

Restmidler fra 2006–07	53.218,00 DKK
Restmidler fra 2005	213.726,00 DKK
I alt	1.302.944,00 DKK
Administrasjon:	100.000,00 DKK
Prosjektbevilgninger	353.218,00 DKK
Til IKU	30.000,00 DKK
Lektorkonferanse	519.726,00 DKK
USA-satsning:	300.000,00 DKK
I alt:	1.302.944,00 DKK

Budsjettet ble godkjent.

6. Nordisk lektorkonferanse i München

- Deltakerliste, budsjett, program ble utdelt. Det ble også redegjort for at sekretariatet skulle sende en elektronisk evalueringsblankett til deltakerne etter konferansen.

7. Bevilgninger fra lektorpuljen

Søknader om bevilgninger fra lektorpuljen var ialt fjorten på DKK 630.931. SNU var enig om at mange av søknadene var mangelfulle og undret seg om det var problemer med søknadsskjemaet. Sekretariatet lovet at gå igjennom skjemaet med IK og finne ut om man kunne lage det slik at man ikke kunne sende en søknad inn hvis ikke hadde vært svart på alle spørsmål i detaljer. SNU vil også understøtte at man foretrekker at alle nordiske land som er representert med undervisning på stedet blir inkludert i de enkelte projekt. SNU bestemte de følgende beslutninger om bevilgninger med hensyn til reglene for lektorpuljen etter å ha gått igjennom søknadernes forutsetninger og budsjett i detaljer:

1049352	“Dansk sprog, kultur, litteratur og historie” Helsingfors Universitet/Asger Albjerg	avslag ikke if. regler
1050143	“Skandinavistikkonferens i Italien” 60.000 Università degli Studi di Milano/Massimo Ciaravolo	
1050210	“Kærlighed i Norden” Univerität Kiel/Torsten Voss	50.000 mangler mer info. inkl. Finland
1050482	“Twin Cities Nordic Film Festival” University of Minnesota/Søren Riis	10.000 inkl. Finland
1050540	“ATDS 2009: konference” Universiteit van Amsterdam/Henk van der Liet	avslag ikke if. regler
1050547	“Kultur i Norden: Ligheder og forskelle” 50.000 Skt. Petersborgs Statsuniversitet/Boris Zharov	inkl. Finland
1050577	“Skandinavien i Europa” Université Marc Bloch/Henriette Bruun	35.000 inkl. Finland
1050583	“Grannspråks-förståelse och attityder”	avslag

(1050609)	Moskvas Statliga Univeritet/Lena Norberg	mangler mer info.
1050591	“Religionspluralism: gamla konflikter, nya svar” Belgrad Universitet/ Torstein Seim	avslag ikke if.
regler		
1050594	“De nordiska språken idag” Universitetet i Sofia/Vesselina Georgieva	35.000 inkl.Finland
1050604	“Migration och möten” Vilnius Universitet/Mai-Anne West	35.000
1050607	“Hundra år av Nordenstudier i Paris” Paris-Sorbonne/Karl Erland Gadelii	35.000
1050623	“Skandinaviske dager i Budapest” ELTE/Svein Åråsvåg	40.000
1050657	“Interdisciplinary pan-Scandinavian conference” Cornell University/Cecilia Ovesdotter	avslag svensk
Ialt		DKK 350.000

8. Handlingsplan år 2008-2011

Ifølge gjeldende handlingsplan skal virksomhetsstrukturen i 2009 være slik:

- Bevillinger til lektorinitiativer, lektorpuljen
- Lektorkonferanse i Reykjavik
- Nordamerikasatsningen fortsætter
- Undersøgelse af nye satsningsområder globalt, eventuelt opfølging af tidligere satsning i Asien
- Fortsat samarbejde med andre satsninger i ministerrådet.
- Synliggørelse af Samarbejdsnævnets virksomhed.

9. Nordisk lektorkonferanse i Norden i 2009

Det ble bemerket at nemnda skulle snart bestemme hvor og når lektorkonferansen i 2009, som skal samle lektorer i Norden, skal finne sted. Ettersom man har tenkt at en konferanse i Reykjavik ville både bli for dyr og samle for få har man tenkt å organisere konferansen i Sverige. Úlfar Bragason foreslo at konferansen skal holdes i slutten av mai og sa han hadde vært i kontakt med Göteborgs Universitet for å undersøke om *Institutionen för svenska språket* kunne stå som vert for konferansen. Det ble uttrykt viss usikkerhet om Göteborg var sentral nok hvis man tenkte å få politikere til å delta. Likevel var det bestemt å vente på svar fra Göteborg om institusjonen kunne organisere konferansen. Det ble videre bestemt at lektoratadministrasjonene skulle så snart som mulig sende til sekretariatet navn, adresse og e-post adresse til de instituttsjefer og lektorer som skal inviteres til konferansen slik at man kan snart sende ut en forespørsel om hva som disse vil se som programposter på konferansen.

10. Amerika-satsningen

Sekretariatet minnet om at prosjektet Mapping Nordic Literary Culture har fått en kontakt til våren 2010 istedenfor 2009 uten å få høyere bevilgninger. Man kan derfor bruke de pengene som man hadde tenkt å bruke til USA satsning i 2009 til å satse på India. Det ble videre diskutert hvor i Nord-Amerika nemnda skulle satse neste gang. Det ble bestemt at de av medlemmene i nemnda som skal delta i SASS konferansen i Madison til våren skal undersøke mulighetene. Monika Wirkkala påpekte at SI har utlyst blant institusjoner i USA og Kanada, som underviser i svensk, muligheten for å

søke penger fra SI for satsninger eller projekter som på ulik måte stimulerer interessen for Sverige. Hun skulle sende opplysninger om dette til de andre medlemmene. Evt. kunne SNU bruke samme model.

11. Evt. satsning i Asia

Úlfar Bragason gjorde rede for sitt møte i Reykjavik med dr. Mirja Juntunen, direktør for Uppsala-kontoret for *Nordic Centre in India*, angående et samarbeide om satsning i India. Juntunen uttrykte sin interessere for et samarbeid med SNU på et møte med Monika Wirkkala på våren. Det har kommet fram av disse diskusjonene at Juntunen mener det kunne la seg gjøre at arrangere høsten 2009 symposier ved to til tre universiteter i India liknende til de som SNU har tidligere organisert i Japan og Kina. Juntunen mener man er interesert i Norden av samme årsak i India som i Japan og Kina og synes man kan ta der opp temaene: nordisk samarbeide, språksituasjonen i Norden, demokrati og likestilling, og miljøproblemer og miljøvern. Hun skulle komme tilbake med mer utførlige forslag. Monika Wirkkala nevnte at man måtte være forberedt nasjonalt på at universiteter i India viste interesse for å starte undervisning i språkene i Norden. Det ble påpekt at India ikke er satsningsområder hverken for Danmark eller Norge. På den andre side er Finland, Island og Sverige intessert i satsninger i Indien. De universitetene i Norden som samarbeider innenfor rammen av *Nordic Centre in India* finnes i alle de nordiske land og SNU's satsning i India ville støtte dette samarbeidet. Man kan også påpeke at det finnes allerede forskjellige elektroniske midler til å lære seg språkene i Norden og i India er man kommet langt i utviklingen av elektronikk.

12. Statusrapporter fra de nasjonale lektoradministrasjonene

Situasjonen for nordistikken ved universiteter i Russland, Rumenia, Kroatia, Belgia, Italia, Kanada og USA ble diskutert. Man diskuterte også fordeling av en støtte til bibliotekstjeneste ved Vilnius Universitet.

13. Neste møte

Det ble bestemt at neste møte skal holdes i Reykjavik fredag den 13. februar 2009. Der skal man bl.a. diskutere undervisningen av skandinaviske språk og finsk ved Islands Universitet. Man vil også ha anledning til å diskutere samarbeidet med IK. Úlfar Bragason delte ut programmet for Islands formannsskap for Nordisk Ministerråd 2009.

På onsdagskveld inviterte SNU NR direktør Jan-Erik Enestam til middag på Alpen Hotel München der CIMOs direktør Ulla Ekberg også var tilstede. Der diskuterte man bl.a. fremtiden til undervisningen av språkene i Norden ved høyere læresteder og nordisk språkforståelse.